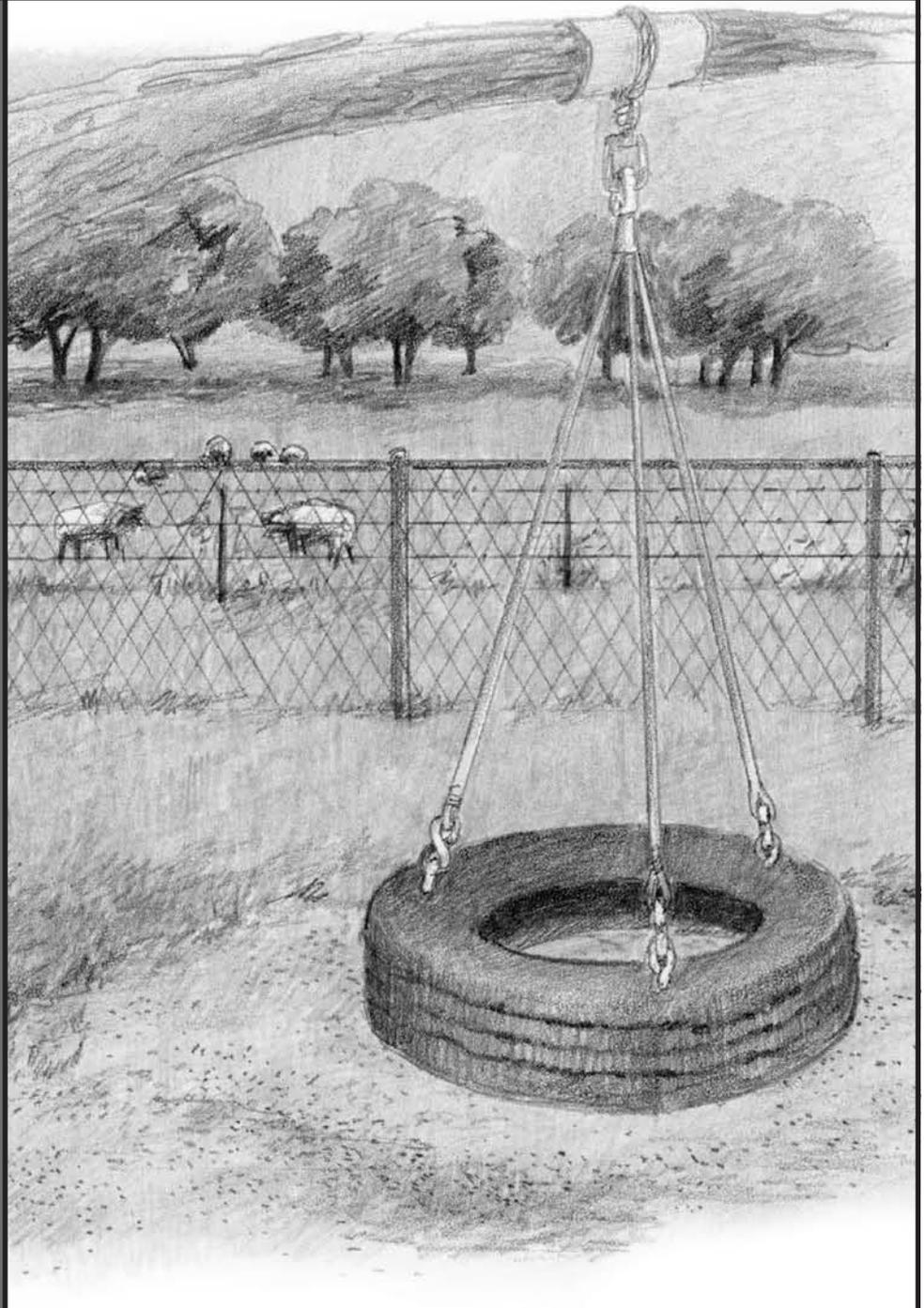
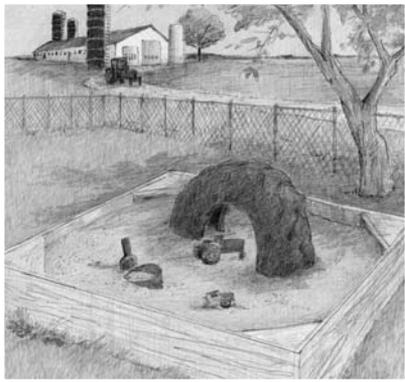


Creación de áreas de juego seguras en granjas

Miniedición 2010



National Children's Center
for Rural and Agricultural Health and Safety



 National
FarmMedicine
Center.

 **Marshfield Clinic**
Research Foundation

Las áreas de juego no reemplazan la supervisión competente y cuidadosa.

Si en el hogar o el área de juego no se cuenta con la supervisión adecuada, los padres o tutores legales son responsables de procurar cuidado de niños en otro lugar.

Advertencia

Quite los collares del cuello y los cordones de las capuchas de la ropa de los niños antes de jugar

¿Qué es un área de juego segura?

Un área de juego segura se planea cuidadosamente y se ubica en un lugar con una exposición reducida a peligros como el tránsito, la producción agrícola y otros riesgos ambientales. Con la supervisión eficaz de los adultos, las actividades de juego seguras permiten el desarrollo físico, emocional, social e intelectual de los niños.

El área de juego en una granja:

- debe estar al alcance visual y auditivo de un adulto responsable;
- debe ser apropiada para la edad de desarrollo del niño;
- debe estar alejada de peligros ambientales, estructurales y de los relacionados con las maquinarias;
- debe contar con límites o barreras físicas, tales como un cerco;
- debe contar con una superficie protectora de suelo para minimizar las lesiones provocadas por caídas;
- debe ofrecer mucha variedad de juegos;
- debe recibir mantenimiento adecuado.

Las principales causas de lesiones graves relacionadas con el juego incluyen:

- caídas desde equipamientos de juegos a suelos con superficies desprotegidas;
- estrangulación causada por ropa que se enreda en prominencias y proyecciones verticales mayores a $\frac{1}{16}$ pulgadas (0.32 cm);
- atascamiento de la cabeza en aberturas de $3\frac{1}{2}$ a 9 pulgadas (8.89 a 22.86 cm);
- lesiones causadas por vuelcos de equipamientos de juegos.

Supervisión eficaz

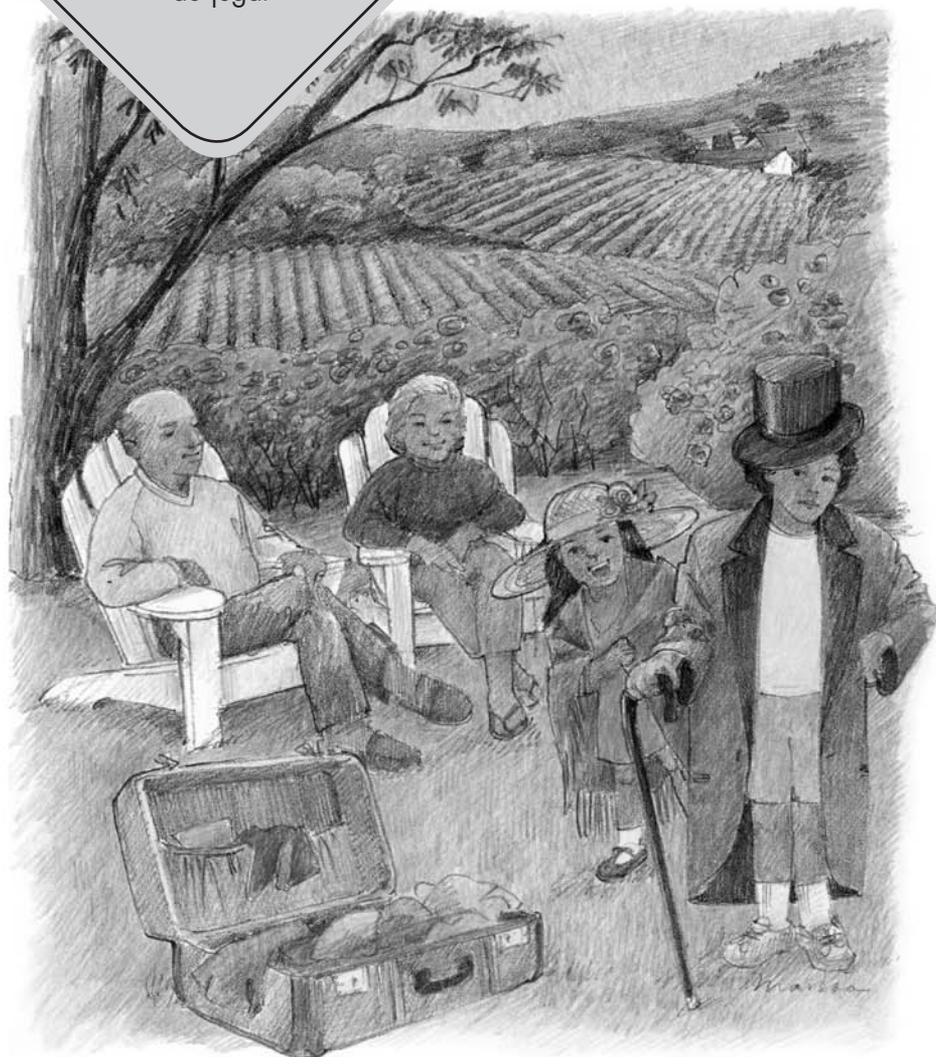
Una buena supervisión de adultos incluye el control cuidadoso y atento de los niños. Aunque a menudo se considera que el hogar es un entorno controlado bastante seguro que no requiere supervisión estricta de los niños; un área ubicada en una granja fuera del hogar puede ser impredecible e incontrolable, aun dentro de los límites definidos de un área de juego segura.

El nivel apropiado de supervisión depende de la edad y la cantidad de niños que participan en el juego, y el tipo y lugar de juego.

Para que las áreas de juego en una granja sean seguras, se recomiendan los siguientes tipos de supervisión:

- La supervisión constante significa que un adulto ve y oye al niño en todo momento.
- La supervisión intermitente incluye períodos de hasta 15 minutos en los cuales el adulto no ve ni oye al niño.
- La supervisión periódica es la observación visual de un niño cada 15 a 30 minutos por lo menos.

Lea detenidamente la información sobre el Desarrollo del Niño para determinar cuál es el grado de supervisión necesario.



Características del desarrollo	Problemas de seguridad
Niños de 6 a 23 meses	
<ul style="list-style-type: none"> • Les cuesta mantener el equilibrio. • Les atrae el movimiento. • Les gusta el juego de simulación. • Les gusta explorar el entorno. • Experimentan con la estimulación de los sentidos (tacto, olfato, gusto). • No tienen sentido del peligro. 	<ul style="list-style-type: none"> • Debe haber supervisión constante. • Se requieren áreas de juego cercadas con entrada asegurada con pestillo. • Deben evitarse las superficies irregulares o resbalosas. • Los niños deben mantenerse alejados de las maquinarias en movimiento. • Las sustancias químicas y los objetos filosos deben quedar bajo llave o fuera del alcance de los niños. • Los niños deben lavarse bien las manos después de jugar.
Niños de 2 a 5 años de edad	
<ul style="list-style-type: none"> • Tienen mucha energía. • Pueden saltar por encima de objetos de 5 a 6 pulgadas (12.7 a 15.24 cm) de altura. • Pueden hacer equilibrio y saltar en un solo pie. • Pueden resolver problemas simples y concretos. • Juegan solos o con otros. • Les gusta imitar a los adultos. • No comprenden los peligros. • Su pensamiento es ilógico e imaginativo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Debe haber supervisión constante. • Se requieren barreras físicas que los separen de las áreas de trabajo. • A los niños les atraen las actividades agrícolas de los adultos y desean ayudar. • Se debe vigilar lo que implique peligros de tropiezos. • Se debe enseñar y obligar a los niños a usar cascos de seguridad. • Se debe enseñar y obligar a los niños a lavarse bien las manos después de jugar.
Niños de 2 a 8 años de edad	
<ul style="list-style-type: none"> • Tienen poca coordinación manual-visual. • Buscan la aprobación de los padres. • Actúan sobre la base de hechos concretos; no pueden tener pensamientos abstractos. • Disfrutan las actividades tranquilas. • Sienten curiosidad por saber cómo funcionan las cosas. • Tienen períodos de atención breves; les gusta estar activos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Necesitan supervisión constante. Los niños intentan realizar actividades de adultos para impresionar a los padres. • Los niños no están preparados para tener responsabilidades. • Deben fijarse límites para el área de juego y hacerse cumplir las reglas. • Debe exigirse el uso de cascos de seguridad cuando sea necesario. • Los niños deben lavarse las manos después de jugar.
Niños de 9 a 10 años de edad	
<ul style="list-style-type: none"> • Tienen buena coordinación, pero también momentos de torpeza. • Desean contar con la aceptación social y de los pares. • Desean ser independientes de los adultos e intentan realizar actividades sin ellos. • Los logros son importantes. • Tienen mejores tiempos de reacción. • Las habilidades motoras especializadas están desarrolladas. • Tienen mayor fortaleza y destreza corporal. • No comprenden plenamente las consecuencias. • Corren riesgos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Necesitan supervisión intermitente o periódica durante el juego. • Deben fijarse límites para el área de juego y las reglas simples sobre los límites deben cumplirse. • Debe recompensarse a los niños por buen comportamiento. • No debe permitirse que los niños viajen como pasajeros extra ni que operen maquinarias. • Se pueden asignar herramientas manuales a los que tienden a correr pocos riesgos. • Deben retirarse las llaves de encendido de los tractores y otros vehículos, y conservarse en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños. • Debe indicarse a los niños que se mantengan alejados del área de trabajo. • Debe indicarse a los empleados de la granja que si encuentran a un niño en el área de trabajo, deben llevarlo al área de juego segura. • Deben usarse cascos de seguridad. • Los niños deben lavarse las manos después de jugar.

¿Cómo construyo un área de juego segura?

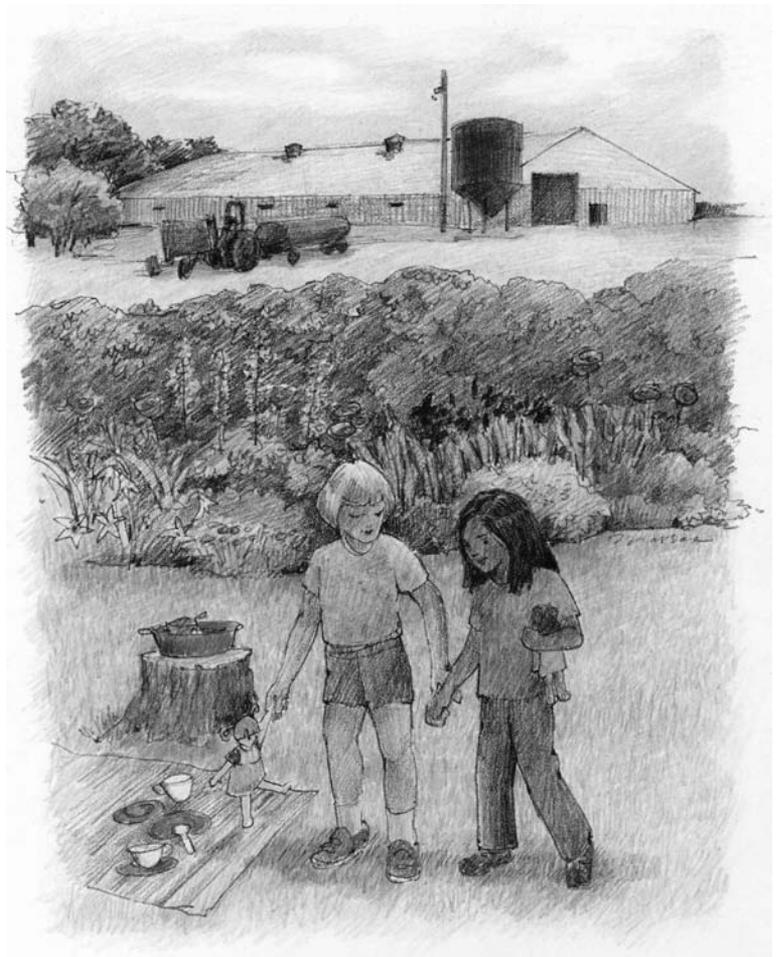
Elija un lugar que:

- esté lejos de la mayor parte de la actividad en una granja (tránsito, animales, equipamiento, partículas aéreas riesgosas, ruido, etc.);
- esté protegido contra los elementos naturales (el sol, el viento y el polvo);
- no tenga plagas (abejas, serpientes, roedores) ni plantas peligrosas (ortiga, hiedra venenosa);
- tenga sombra parcial (se recomienda un 30% de sombra);
- esté nivelado;
- no tenga obstáculos (raíces, cables colgando);
- no tenga agua sin protección (estanques, tanques);
- esté al alcance visual y auditivo de un adulto responsable.

Planificación y diseño

Tenga en cuenta las edades de los niños que usarán el área de juego, y planifíquela y diseñela de acuerdo con las características y habilidades de desarrollo que tengan.

- Dé prioridad a las actividades que a los niños les gusta hacer.
 - Juego de roles imaginativos
 - Manipulación de objetos
 - Socialización e interacción con otros niños
 - Actividades físicas
 - Quedarse tranquilos y observar
- Clasifique las actividades de juego de acuerdo con los niños que las realizarán, los recursos que deberá tener (costo, tiempo destinado a construirlos, experiencia) y las características del lugar.
- Determine los objetos que deberá construir o comprar (escenario, arenero, columpios, senda para bicicletas, mesa, elementos de jardinería).
- Elabore un plan del área de juego (deje 6' [1.80 m] de espacio alrededor del equipamiento de juego en todas las direcciones en las que colocará una superficie protectora del suelo).
 - Algunos equipamientos ocuparán más de 6' (1.80 m) de espacio. Para obtener más información, consulte el Manual de verificación para la seguridad en patios de juego en el exterior del hogar de la Consumer Product Safety Commission's Outdoor (Comisión para la Seguridad de los Productos de Consumo): <http://www.cpsc.gov/cpscpub/pubs/324.pdf>
 - Trate de evitar cualquier tipo de barreras que le impidan la visión o puntos ciegos para lograr una supervisión eficaz.
- Arme el equipamiento de juego de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
 - Siga las instrucciones del fabricante para sujetarlo.



Rodee el lugar con una barrera protectora para los niños.

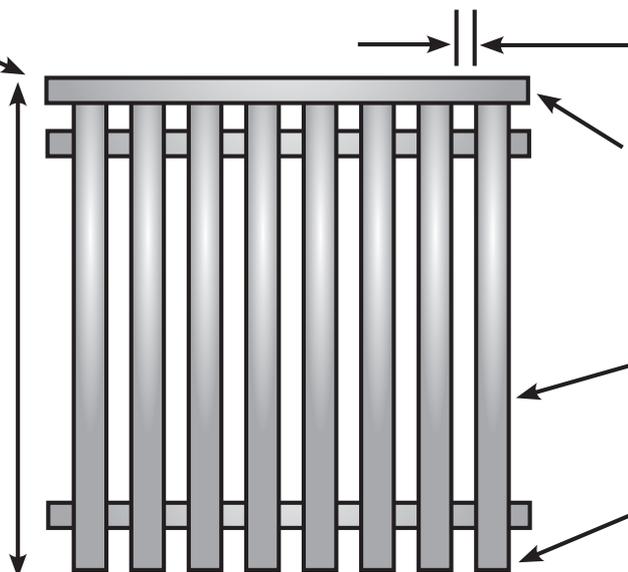
Los cercos o las barreras son la característica más importante de un área de juego segura y generalmente son lo más costoso.

- La barrera ideal es un cerco con una entrada asegurada con pestillo.
- El cerco debe ser resistente y fácil de mantener.
- El cerco debe tener 4 pies (1.22 m) de altura mínima y no debe tener puntas ni bordes filosos.
- Los postes de soporte del cerco deben tener un ancho máximo de 30 pulgadas (76.20 cm).
- Los cercos NUNCA deben tener el doble propósito de encerrar animales Y de delimitar un área de juego segura.



Cercos recomendados	
Tipo de cerco	Ventajas/Desventajas
De malla metálica	<ul style="list-style-type: none"> • Se puede adaptar a un cerco existente. • Fije la malla metálica a la barandilla para evitar que se combe. • Puede deshacerse y perder eficacia (para reducir este problema, se recomienda utilizar bordes de vinilo reforzados en los 4 lados).
De paneles	<ul style="list-style-type: none"> • Difícil de trepar. • Algunos modelos no permiten la supervisión visual desde el exterior.
De privacidad	<ul style="list-style-type: none"> • Difícil de trepar. • Difícil de supervisar visualmente desde el exterior.
De hierro forjado	<ul style="list-style-type: none"> • Difícil de trepar. • El espacio entre las barras verticales debe ser menor a 3 pulgadas (7.62 cm). • Evite los modelos con puntas, pues pueden causar heridas punzantes.
De alambrado	<ul style="list-style-type: none"> • El cerco tiene estabilidad de larga duración. • Fácil de trepar (para minimizar este problema, se puede agregar tejido al cerco). • Cubra las puntas expuestas, pues podrían causar heridas punzantes.

La altura del cerco debe ser de 4 pies (1.22 m) como mínimo.



Esta parte puede estar hecha de paneles planos o verticales.

Coloque una superficie protectora de suelo

Los niños se caerán mientras juegan. Reduzca el impacto del cuerpo contra la superficie del suelo, a fin de minimizar las lesiones provocadas por caídas. Las superficies apropiadas para las áreas de juego incluyen relleno suelto, como: arena, gravilla, fibra de madera sintética, viruta de madera o caucho triturado o reciclado. No debe usarse asfalto, hormigón, ni tierra en los lugares donde un niño pueda caer desde una altura superior a las 12 pulgadas (30 cm). Una caída sobre tierra desde una altura de 8 pies (2.44 m) es comparable al impacto que un niño sufriría si se estrellara contra una pared de ladrillo a 30 mph (48.28 km/h).

Advertencia

La gravilla es considerada un elemento que presenta peligro de asfixia para los bebés y niños pequeños.

Superficie del suelo recomendada

Tipo de superficie del suelo	Ventajas/Desventajas
Arena	<ul style="list-style-type: none"> Buena absorción de impactos. Un espesor de 9 pulgadas (22.86 cm) de material comprimido brinda protección contra caídas de hasta 4 pies (1.22 m).
Caucho triturado o reciclado	<ul style="list-style-type: none"> Buena absorción de impactos. Disponible en colores claros para evitar el calentamiento excesivo. Un espesor de 9 pulgadas (22.86 cm) de material comprimido brinda protección contra caídas de hasta 10 pies (3.05 m).
Trozos/Fibra de madera sintética	<ul style="list-style-type: none"> Las caídas muy pocas veces producen lesiones. Buena absorción de impactos. Un espesor de 9 pulgadas (22.86 cm) de material comprimido brinda protección contra caídas de hasta 10 pies (3.05 m).

Superficie del suelo debajo del equipamiento de juego

Tipo de superficie
(un espesor de 9 pulgadas
[22.86 cm])

Altura de caída (en pies)

desde la cual no se espera que se produzca una lesión en la cabeza potencialmente mortal

Arena	4
Gravilla	5
Virutas de madera	10
Caucho triturado o reciclado	10

(Consumer Product Safety Commission, 2008)



Ideas para juegos

- Pelotas para lanzar o hacer rodar
- Burbujas
- Jardín
- Objetos bajos para trepar
- Casa de juegos (escuela o tienda con artículos de granja)
- Mesa de arena y agua con tazas y embudos
- Arenero
- Pequeños escalones para trepar, y neumáticos o barriles para cruzar gateando
- Escenario
- Juego de columpios

Ejemplos de equipamiento de juego de bajo costo

Neumático de tractor en arenero: entierre verticalmente y de forma segura al menos un tercio de un neumático de tractor en el suelo del arenero. Asegúrese de perforar agujeros en la parte inferior del neumático de tractor para lograr un adecuado drenaje del agua. Los niños pueden trepar al neumático y caer; por lo tanto, asegúrese de que la distancia entre el neumático y las tablas de los bordes, así como la profundidad de la arena que rodea al neumático, sea adecuada. En lugar de comprar juguetes para arena costosos, simplemente use utensilios de cocina, tazones, coladores y embudos. *(Nota: recomiende a los padres que cubran el arenero cuando no esté en uso).*

Barra de equilibrio: use un poste de madera de 4" x 4" x 6' (10.16 x 10.16 x 182.88 cm). Coloque dos o tres soportes en la parte inferior del poste (fijados al poste de manera perpendicular).

Entierre parcialmente los soportes en el material de la superficie del suelo. Los soportes evitan que la barra se caiga, desplace o voltee. También se puede utilizar un tronco de árbol cortado a lo largo. Coloque la barra de equilibrio a nivel de la superficie.

Sede de club en caseta para terneros: comience con una caseta para terneros que ya no se use. Limpie y desinfecte completamente la caseta. Invite a los niños a usar la imaginación para pintar la casa con la supervisión de un adulto. Fije la casa al suelo de modo seguro para evitar que se voltee. Coloque elementos como una mesa pequeña, sillas y un juego de té para promover el juego grupal imaginativo. Corte ventanas en todos los lados para que el aire corra y que haya una mejor supervisión.

Nota: Las áreas de juego deben incluir opciones de descanso cómodas y sombra para adultos que, al mismo tiempo les permita supervisar a sus niños.

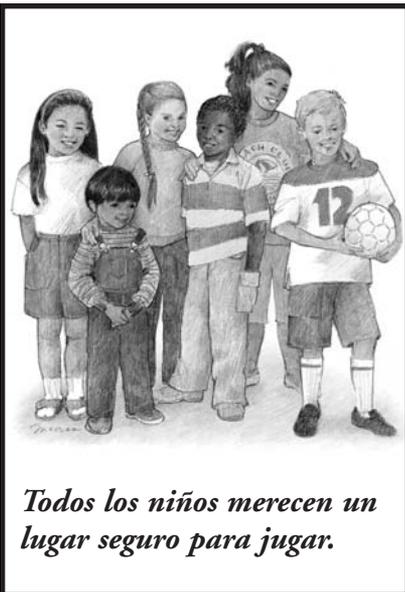


Advertencia

Todas las estructuras a las que los niños se puedan trepar deben colocarse al menos a 6 pies (1.83 m) de distancia del cerco o equipamiento.

¿Cómo mantengo y mejoro el área de juego?

Desarrolle un plan de inspección y mantenimiento de rutina con las siguientes actividades: cortar el pasto regularmente, revisar el equipamiento para asegurarse de que no haya piezas flojas o rotas, colocar una superficie protectora de suelo y revisar las reglas de seguridad. Permítalas a los niños más grandes que lo ayuden con las inspecciones y mantenimiento para aumentar su sentido de pertenencia y la conciencia sobre los posibles peligros. Mejore el área cuando sea necesario, y modifíquela cuando los niños excedan la capacidad del equipamiento de juego existente.



**National Children's Center
for Rural and Agricultural
Health and Safety**

1000 North Oak Avenue,
Marshfield, WI 54449-5790
Teléfono: 1-800-662-6900 ó
715-389-4999

Fax: 715-389-4996

Correo electrónico:
nccrahs@mcrf.mfldclin.edu

Sitio web: [http://www.marshfield
clinic.org/safeplay/](http://www.marshfieldclinic.org/safeplay/)

Recursos

Salud y seguridad agrícola

Farm Safety 4 Just Kids

<http://www.fs4jk.org>
1-800-423-5437

*National Children's Center for Rural and
Agricultural Health and Safety*

[http://www.marshfieldclinic.org/
NCCRAHS/](http://www.marshfieldclinic.org/NCCRAHS/)

*National Institute for Occupational Safety
and Health Childhood Agricultural Injury
Prevention Initiative*

<http://www.cdc.gov/niosh/childag/>

Safe Kids Worldwide

<http://www.safekids.org>
1-202-662-0600

*Prevention of Agricultural Injuries Among
Children and Adolescents Policy Statement
(Declaración de Políticas de Prevención
de Lesiones Agrícolas de Niños y
Adolescentes)*

de la American Academy of Pediatrics
[http://www.aappolicy.aappublications.org/
cgi/content/abstract/pediatrics;108/4/1016](http://www.aappolicy.aappublications.org/cgi/content/abstract/pediatrics;108/4/1016)

Progressive Agriculture Foundation

<http://www.progressiveag.org>
1-888-257-3529

Seguridad en el patio de Juegos

Home Playground Safety Checklist

(Lista de verificación para la seguridad
en patios de juego del hogar)

U.S. Consumer Product Safety Commission

[http://www.cpsc.gov/cpsc/pub/
pubs/pg1.pdf](http://www.cpsc.gov/cpsc/pub/pubs/pg1.pdf)
1-800-638-2772

National Program for Playground Safety
(Se dispone de numerosos folletos, videos
y más material sobre la seguridad en los
patios de juegos)

<http://www.playgroundsafety.org>
1-800-554-PLAY (7529)

*The Dirty Dozen: A Checklist for Safe
Playgrounds (Lista de verificación para
la seguridad en patios de juegos)*

National Parks and Recreation
Publications Department
<http://www.nrpa.org/content.spx?id=822>
1-800-626-6772

*Outdoor Home Playground Safety
Handbook (Manual de verificación para la
seguridad en patios de juego en el exterior
del hogar)*

U.S. Consumer Product Safety Commission
[http://www.cpsc.gov/cpsc/pub/
pubs/324.pdf](http://www.cpsc.gov/cpsc/pub/pubs/324.pdf)

Específico de la región

*USDA Cooperative State Research,
Education Service*

<http://www.csrees.usda.gov/>

Los conceptos incluidos se obtuvieron de la siguiente referencia: Esser, N., Heiberger, S. and Lee, B. (Eds.) (2003). *Creating Safe Play Areas on Farms (Creación de áreas de juego seguras en la granja)*. Marshfield, WI: Marshfield Clinic.